

2017年6月13日 星期二  
Tuesday, June 13, 2017

## SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com

美南日報 Southern Daily News

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper - Television - Yellowpages - Design

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

PRSRST STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16  
美國政府指定刊登法律性廣告有效刊例

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款

NMLS #301604 www.trinfund.com

房屋貸款·舊款重貸  
利息低廉·經驗豐富

Peter Ma  
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036  
Tel: (713)961-3900 Fax: (713)961-9099

FARMERS INSURANCE 安可保險

汽車 | 地產 | 財務 | 年金  
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老

Henry Chang PE  
電郵: hchang@farmersagent.com

辦公室/ 手機:  
713-974-3888(3827) 713-259-9038

地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A  
Houston, TX 77036 (南華美銀行·王朝醫療中心)

### 本週四 美南周刊 頭版人物介紹預覽

美南報業電視傳媒集團 SOUTHERN NEWS GROUP

# 美南周刊

SOUTHERN CHINESE WEEKLY

徐卓均 先生  
日本料理連鎖店 Toro 負責人兼大廚

榮譽證書 HONORARY

全美最權威的華文全媒體傳媒集團 www.scdaily.com 6.15.2017

5800@eboxgroup.com  
(832) 239-5408

元創坊 Element Box

5800 Corporate Dr. #B2, Houston, TX 77036  
Now Hiring: 公司擴大, 招聘全職/兼職業務代表

Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀

專業商業地產經紀  
土地買賣, 商場買賣, 招租管理, 商舖買賣, 策約, 餐飲, 學校, 幼兒園, 生意買賣

糖城高尚房區, 高爾夫球場, 4000豪宅, 售\$4,888,000

糖城New Territory, 好學區, 3/2.5/2, 售\$258,000

另有多棟好學區出租房

王迪 David Wang  
專業商業地產經紀 Top producer 王牌經紀  
電話: +1 346 204 0267  
微信: 346 204 0267  
電郵: dwang004@gmail.com

許文 Wendy Xu  
Top producer 王牌經紀  
Call: 281-886-6416  
Office: 713-988-1668  
Fax: 713-988-1634

休斯頓房地產交易談判專家

KW MEMORIAL [投資、開發、買賣] 助您置業於美國

專精民宅, 商業房產 (福邁、糖城、Katy、米城等) 新舊房產買賣、租賃

曾美玲 Shirley Li  
Shirleyli\_realtor@yahoo.com  
(512) 743-0575

韓晶 Jing Han  
onlyhanjing@gmail.com  
(713)-585-6252

Target Stone 全市最低價! 新張大優惠

[批發/零售] 廠家直銷!!!

花崗岩(granite) | 石英石(quartz) | 水槽(sink) | 水龍頭(faucet) | 工具(tools)

品種全 | 價格優 | 現貨足 | 質量好 |

地址: 14120 Hempstead Rd, Houston, TX 77040 電話: 832-82-STONE 832-827-8663

美南銀行 Southwestern National Bank

誠懇的態度 專業的服務

支持您 夢想的家 敬請聯繫貸款部門

Hong Guo 國洪  
NMLS ID 1584631  
713-995-3230  
www.swnbk.com

Member FDIC

總行: 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700

糖城分行: 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028

布蘭諾分行: 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188

李察遜分行: 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988

奧斯汀分行: 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

最有效的治療具有立竿見影的療效, 這就是引領醫學和行醫的區別。

自從六十多年前, 邁克爾E. 德貝基 (Michael E. DeBakey) 醫生在休斯敦聖公會醫院 (Houston Methodist Hospital) 實現了對心臟疾病治療的革命性突破以來, 我們醫院的世界頂尖級心血管專家就一直引領着心臟醫學的創新和發展。無論是常見疾病亦或複雜病例, 我們的醫生都會給患者應用最先進的診斷與治療, 因此打造出了一支心血管醫學界的領軍先鋒隊伍。

詳情請參見休斯敦聖公會醫院網站  
houstonmethodist.org/global 或致電  
+1 713 441 2340,  
中文客服熱線: +1 713 363 7093。

HOUSTON Methodist LEADING MEDICINE

BEST HOSPITALS USNews HONOR ROLL 2016-17

# 一個中國人來台參加亞洲矽谷論壇的講話 「台灣不是世外桃源」

上週，我突然受邀來台參加「亞洲矽谷高峰論壇」主辦單位特地請我也上台講幾句話，問我為中國大陸人士，對於台灣政府目前努力招商、發展明日科技有什麼看法。

當然，我很榮幸來台，也學習到不少東西，了解台灣想和世界連結的雄心，但有些話還是不吐不快。聽了高峰論壇一個上午演講，但沒任何人提到中國大陸在全球科技發展的角色，反而有人點出「紅色供應鏈」的威脅，感覺非常怪。

我在致辭時，特別針對桃園地方領導的講話做了回應。他提到桃園是一個「世外桃源」，希望大家都能來投資；我表示最好不要如此，因為世外桃源是與世隔絕，最好兩岸能夠形成「桃園三結義」，台下觀眾都給我鼓掌。

台灣和世界的距離，正越來越遠，就像一條找不到方向的船，在海上漂流，在船上的人卻還沒有察覺到危機，自以為很安穩。上周中國大陸召開「一帶一路」高峰論壇，全球共有29位元首、70多個國際組織領導人和130多個國家代表與會，可以稱為全球最大盛事。

「一帶一路」這個論壇充分體現中國作為世界老大的資格與企圖心，連美國都在川普同意下，率團參加。台灣小英政府一直眼巴巴期盼參加WHA世界衛生大會，派人去瑞士的會場反對中國，聚集鬧事，對一帶一路、亞投行都不屑一顧。

台灣想參加的TPP現已擱置，兩岸服貿、貨貿又被擱置。最近「中越聯合公報」確認一中，委濟自台撤館，「新南向政策」遭遇重大挫折，有人理解嗎？

台灣一直唱衰一帶一路，但卻沒有注意其現已形成雷霆萬鈞之勢，不可阻擋。倫敦到浙江火車最近成功通車，從此改變全球陸運的版圖。台灣習慣以自己狹隘的眼光來看世界，的確是和世界脫節的「世外桃源」。

兩岸關係已降溫至冰點，馬上要到凍點，兩岸發展有幾個階段：頭10年是第一階段，大陸認為台灣什麼都好，也非常希望台灣好，成為大陸改革的模範與榜樣。

最近10年則是第二階段，大陸只選擇性對台灣某些有技術含量的產業有興趣，希望透過合作，優勢互補，創造雙贏。

這幾年開始進入了第三階段，大陸由於實力突飛猛進，展現前所未有的自信，連歐美都得放低對大陸的姿態；大陸也有雄厚財力，對全球企業瘋狂併購，台灣變得無足輕重，沒人把台灣放在眼裡，台灣的地位，連大陸一個省都不如。這兩年大陸舉辦各種活動，再也沒有聽到台灣聲音。

在這種情勢下，我指出台灣一定要非常謹慎處理兩岸關係。民粹不僅歐、美有，大陸也有，大陸民意要求兩岸及早統一的聲浪越來越大，對習近平形成很大壓力。台灣若是踩到紅線，一定會導致極端結果。

大陸今天充滿了「狼性」，正在朝世界第一的道路邁進。一帶一路當初稱為「倡議」(Initiative)，代表大陸自信還不夠，但現已不可同日而語，實質上已是「聯盟」。台灣如果變成大陸領導世界的阻礙，大陸會毫不考慮地出手。

我說，聽到「台灣很小，大陸很大，大陸不應以大欺小」這種說法，非常不以為然。台灣一直都有很大的規模，30年前張忠謀、郭台銘、施振榮這些前輩，以自己的智慧與努力，創造了台灣奇蹟，以小博大，將台灣的電子產業推上頂峰，領導世界，這種雄心壯志，今天去哪兒了？

台灣缺乏正確心態，漠視中國崛起，一直依賴美、日替自己撐腰。最近日本媒體人本田善彥寫了一篇「美日救援台灣的迷思」，他提到近期接待一位日本外交官，直接指出若台海出事，日本不可能採取任何直接動作。至於美國，由川普最近的表態，已說明得很清楚了。

台灣政治、經濟孤立，但台灣人懂得自己找出路。大企業紛紛赴美投資，年輕人則去海外工作，自己創造連結。什麼都不行動的人，只能待在台灣逐漸乾涸的池塘裡，坐以待斃，逐漸北韓化。

全世界正在形成一張網，除了一帶一路，東南亞有東盟，香港有「粵港澳大灣區」，沒有人能夠孤獨的存在。需要改變的不只是小英，而是大部份台灣人的心態。

**展現最真實全面的美國生活**  
**提供最強大實用的資訊平台**

**今日美國**  
www.today-america.com

**讓今日與眾不同**  
Make a difference Today

美南新聞報電視傳媒集團  
全美最大亞裔多媒體集團  
報業 電視 網頁 移動媒體

**美南日報**  
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS  
美南新聞報電視傳媒集團 Southern News Group, 11122 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036  
TEL: 281-498-4310 FAX: 281-498-2728 E-mail: ad@scdaily.com

## 空著的桌子與空著的椅子

劉屏／華盛頓

大峽谷餐廳那張空著的桌子，述說著多少感恩，讓人聯想起台灣那張空著的椅子述說著多少孝思。

五月最後一個星期一是一美國的國慶日，全國放假一天。這天中午，著名風景區大峽谷附近一家連鎖速食店裡，顧客正在大排長龍。明明是一位難求，卻有一張餐桌空著。走近一看，不禁令人肅然起敬。原來這張空著的桌

子寓有深意。

桌前放了把空椅子，紀念那位為國捐軀的英靈。桌上有個小花瓶，插著一朵紅色玫瑰花和一幅美國國旗，瓶上繫著黃絲帶。桌上燃著白色蠟燭，另有一本聖經。桌上備妥了餐具、餐盤，但沒有食物，而是在餐盤上擺了一幅折疊成三角形的美國國旗。桌上還有一幅字，上面以英文寫著聖經《約翰福音》第15章第13節的經文，中譯本是「人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個大的」。

瓶上的黃絲帶代表著「盼君歸來」，起源是風行數十年的歌曲《Tie a Yellow Ribbon Round the Old Oak Tree》(在老橡樹上系上一條黃絲帶)。紅色玫瑰花代表著家人那顆熾熱的心，永不衰殘的愛。擺著聖經，因為美國是「上帝之下的國度」(One nation under God)，是美國孩子從小每天在教室念誦的《效忠誓詞》中的一句。至於餐盤上的國旗，是因為美國為犧牲的官兵舉行喪禮時，靈柩上覆蓋著國旗；喪禮結束後，禮兵依據非常嚴肅的

程序把國旗折疊為三角形，由主持喪禮的最高階軍官交由家屬收藏。

這張空著的桌子，令人想起台灣一位老兵的故事。一位隻身在台的老兵，每年母親節，或是母親生日，或是過年，他總會在飯桌上多擺一副碗筷，備妥飯菜後，拉開椅子，誠心誠意說道「媽，開飯囉」。老兵在1949年隨軍來台，從此再也沒有見過母親，他用這張「空著的椅子」表達無盡的孝思。

**健強牙科**  
何繼強  
牙醫博士 Charles Ho D.D.S.  
紐約大學牙醫博士  
香港政府註冊牙科醫生  
台北醫學院牙醫學士  
25年牙科臨床經驗

**全新設備·高壓消毒·安全衛生**  
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒  
●特設口腔保健優惠計劃!  
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙  
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療  
★接受各類保險及信用卡★

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036  
(大通銀行後面, 精美廣場內)

**中興牙科**  
植牙/矯正/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙  
口腔外科背景 | 最新植牙技術  
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創  
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙  
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

**FIRST CENTRAL DENTAL**  
20餘年臨床經驗  
上海交通大學口腔醫學院口腔頰面外科醫學博士  
UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士  
原蘇州大學附屬口腔醫院副院長  
原UT, Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd #103, Houston, TX 77036  
Phone: 281-501-0520  
網址和網上預約: www.fcdus.com

**敦煌植牙 牙周病專科**  
Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA  
陳志堅  
牙周病植牙專科醫生  
Jennifer Chen D.D.S.M.S.  
Board Certified Periodontist  
二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科  
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士  
美國牙周病學會會員  
國際植牙學會會員

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成  
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

**現代牙齒矯正中心 牙齒矯正專科**  
彭莉 矯正牙科博士  
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.  
Specialist in Orthodontics  
美國 Saint Louis 大學牙醫矯正專科博士  
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)  
Board Certified American Board of Orthodontics  
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

8989 Bellaire Blvd C#315, Houston, TX 77036

**時代牙醫中心**  
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.  
設備全新 嚴密消毒 收費合理  
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

人工植牙 (Dental Implant)  
根管治療 (Root Canal Treatment)  
烤瓷牙冠, 烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)  
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)  
固定牙橋  
全口假牙  
部份假牙或不銜鈎牙(Attachment)  
各類牙齒拔除及手術智齒拔除  
一般成人及兒童牙科  
全口口腔重建  
牙周病治療  
一般及深度洗牙  
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

電話: 713-773-9971  
傳真: 713-773-0336  
地址: 9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

**百利牙科** Bellaire Dental  
李東方 DDS MS PHD  
二十餘年牙科臨床經驗

原北京醫科大學口腔醫院修復科副主任醫師  
北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業  
北京醫科大學口腔修復學博士  
德州大學牙科材料學碩士  
德州大學牙科學校修復專科住院醫師畢業

8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

**ZEN DENTAL CARE**  
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士  
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業  
德州大學植牙 Preceptorship 畢業

3D 齒雕認證 (CEREC)  
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA)  
美國矯正協會會員 (AOS)

**李璐璐牙醫學博士**  
Lulu Li DDS, MS, FACP  
Board Certified Prosthodontist  
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

人工種植牙  
全口及局部活動假牙  
全瓷牙冠、牙橋  
潔牙及補牙  
美齒貼面  
兒童牙病防治  
美齒增白  
牙周病防治  
防磨牙保護墊  
根管治療  
顯下頷關節疾病  
手術拔牙

713-774-2100  
www.aplus-dental.com

**牙齒全科**

● CEREC 磁瓷牙  
● 鋼絲及隱形牙齒矯正  
● 一般及手術拔牙  
● 活動及固定假牙  
● 人工植牙、根管治療  
● 一般及深度潔牙  
● 兒童牙科包括麻醉  
● 超薄烤瓷美容貼面

◆ 全新數碼X光減少輻射  
◆ 高溫高壓消毒安全乾淨  
◆ 接受各種保險收費合理  
◆ 設備精良而且環境優雅  
◆ 地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM  
週六 請電話預約  
**713-773-9889**  
E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

# 墨西哥城中心區發現古神廟 主塔保存完整



墨西哥墨西哥城，在墨西哥城中心區發現一座古阿茲特克神廟，包括完整的羽蛇神伊科特爾主塔、一座女神塔以及儀式球場。

## 刺在皮膚上的另類藝術 中國長春國際文身節



## 挑戰妳的味蕾！比利時壹公司推出蟋蟀餅乾



比利時布魯塞爾的壹家小食品公司開發了壹種新型餅乾，這種餅乾由蟋蟀製成。該公司在自己所有的農場裏定期培育蟋蟀，為餅乾提供所需的原料來源。

### Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com

#### 牙醫全科

主治成人及兒童牙科  
通曉：英、國、台、西語

蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D.  
美國天普大學牙醫學院  
美國牙醫學會會員  
德州牙醫學會會員  
大休士頓牙醫學會會員

電話：281-561-8868 地址：10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498  
中國城診所：713-773-1300 地址：9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市廣場)

### 微笑牙科 王成醫師

洗牙，補牙，鑲牙，植牙，根管治療，兒童牙科，二十年臨床經驗  
設備精良，環境舒適，價格合理，交通便利，接受多種牙科保險

王成 牙醫博士 D.M.D.  
波士頓大學牙醫學院  
美國牙醫學會會員 (ADA)  
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)  
電話：832-831-4956 微信:wesmildental

### JANE DENTAL 亮珍牙科

小孩和成人牙科，牙齒整形

- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語、上海話、溫州話

Tel: 713-665-0700  
4827 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025

### ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所 牙科診所

姚聖坤 醫師  
各種內科、血化驗、各種疾患、外傷與急診、正常體檢、隨到隨診

高峰 醫師  
成人牙科、兒童牙科、矯正牙科、美容牙科、牙周病治療、人工植牙

713-779-3355  
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston, TX 77036

### 泌尿專科 何秀鈞醫師

DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500  
德州大學醫學博士  
田納西州大學醫學院專科  
德州專科醫師執照  
任教德州大學醫學院及  
貝勒醫學院

專業治療：腎移植、攝護腺疾病、腎、輸尿管、膀胱疾病。男性性功能障礙、不育。(中英文應診)

我們接受 Medicare  
★ SCURLOCK TOWER  
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

### 百利中醫皮膚科

www.acupunctureherbsouston.com

主治：各類皮膚病、濕疹/蕁麻疹/瘙癢/黃褐斑/鼻噴嚏、銀屑病/白癬風/脫髮等、內分泌失調/各種胃病及免疫性皮膚病、癌症的中醫輔助治療、各類婦科疾病/痛經/月經不調

醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照 (AC01513)

Tel: (832)930-0688  
地址：9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036

### 呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic

中醫針灸師 (AC00196)

主治：中醫全科/頭痛/偏頭痛/頸背腰痛/各種過敏症/氣喘咳嗽各種胃病/男女不孕症/性功能障礙/月經不調/更年期綜合症/各種腸胃病/運動損傷/戒煙/神經性疼痛/高血壓/中風癱瘓/眼歪斜/風濕關節炎/內分泌失調/肝病等...

門診時間：週一至週五：10:30am-4:30pm  
週六、日：9AM-1PM 週四休息

9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036

### 心臟專科 黃銘河 醫學博士

Ming-He Huang MD, PhD

- 美國心臟學會獲獎醫師
- 美國心臟科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 美國哈佛大學心臟科博士後
- 兼休大藥學院教授
- 前UTMB心臟科副教授
- St.Luke醫院主治醫師

主治：冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛  
心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600  
9600 Bellaire Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)  
明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600  
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

### 侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.  
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張  
歡迎事先預約  
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu  
電話：(713)486-5019 (中文)  
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語

主治：1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。  
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。  
3.肉毒桿菌(Botox)去除面部皺紋、瘦小腿、瘦臉。  
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

6400 Fannin St Suite 2700, Houston, TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

### 余兆一 眼科醫學博士

Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治：白內障、青光眼、視網膜疾患及其他各種眼科疾病

曾任：台北長庚、榮總眼科醫師  
貝勒醫學院眼科講師

713-988-8889 專科：眼科手術及雷射治療  
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)  
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401

### 山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照 萬道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起/副  
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框  
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡  
所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773  
傳真：(713)774-4009

營業時間：週一至週六 10:30-7:00 (週三休息) 週日 1:00-6:00  
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

### 群鷹視學眼科中心

Fellow of Orthokeratology Academy of America  
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist  
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全  
診治各類眼疾 青光專科執照  
幼兒視力保健 斜視弱視矯正  
控制預防近視 精配隱形眼鏡

Dr. Ya Chin Bao (OD)

電話：281-491-2199  
傳真：281-491-2332  
營業時間：星期一至星期五 9:00am-6:00pm  
星期六 9:00-4:00pm  
星期日 公休

地址：1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478  
iHwy 59 & Williams Tracer  
網址：www.EagleEyeCR.com  
Email: eagle.eye.center@gmail.com

比特幣價格創歷史新高 “數字黃金” 能不能投？



比特幣，堪稱虛擬貨幣中的“數字黃金”，近日全球交易價格大幅上漲，壹枚比特幣的價格已漲至近20000元人民幣，創歷史新高。

此前，壹起肆虐全球的“想哭”勒索病毒攻擊事件引發全球關注。與以往的病毒攻擊事件不同，這次黑客沒有把路封死，而是提出了條件：想要恢復數據，拿比特幣來換！

匿名、免稅、免監管、無國界……神秘的比特幣再次引發社會各界乃至各國金融監管機構的重視。盡管此次病毒攻擊得到了壹定的控制，但是各方還是擔心比特幣會再壹次淪為黑客的洗錢工具。

為何比特幣會如此受追捧？黃金錢包首席研究員尚磊分析，比特幣有幾個現有金融系統不具備的優勢，比如它的匿名。其次，它跳開了金融中介，比如說銀行傳統的金融系統。還有壹點是它是全球化的，尤其是用互聯網形式傳播的話，實際上發起收款的人在什麼地方妳都不知道。比特幣現在已是壹個非常昂

貴的東西，它的價格已經超過了黃金。

獲取如同挖礦，比特幣等於“數字黃金”

2008年，正值全球爆發金融危機之時，壹位自稱中本聰的人在壹個隱秘的密碼學評論組上貼了壹篇題為《比特幣：壹種點對點的電子現金系統》的研討陳述文章，比特幣就此面世。2009年1月3日，世界上第壹批比特幣被“挖出”。

比特幣是壹種數字虛擬貨幣，和法定貨幣相比，它最大的特點就是“去中心化”，即不依賴任何發行方，而是由計算生成，任何人都可以通過特定的64位運算獲得，發行和系統安全都基於數學原理。根據中本聰的設計，比特幣的總量只有2100萬個，目前已經有1600多萬個比特幣被個人占有，剩下近五百萬個比特幣需要大量的數據計算去獲取。

獲取比特幣的過程被形象地稱為“挖礦”，而挖礦的參與者就是“礦工”，挖礦時需要用的超級計算機就是

“礦機”。“挖礦”的過程實質上就是用計算機解決壹項複雜的數學難題的過程。簡言之，挖礦就像是用計算機解答壹道複雜的數學題，每得到壹個合格答案，比特幣網絡會新生成壹定量的比特幣作為獎賞。

如今，比特幣的數量越來越少，且挖掘難度不斷上升，因此後來者大多通過交易獲取，比特幣可以借助互聯網在全球範圍內交易。中央民族大學法學院教授、中國科技金融法律研究會副會長鄧建鵬表示，向地球另壹端轉賬比特幣，就像發送電子郵件壹樣簡單，低成本，無任何限制，比特幣因此被用於跨境貿易、支付、匯款等領域。

使用者可以用比特幣購買壹些虛物，比如網路遊戲當中的衣服、帽子、裝備等，只要有人接受，也可以使用比特幣購買現實生活當中的物品。

比特幣歷史上的第壹筆交易發生在2010年5月22日，那壹天，佛羅裏達的壹位叫漢耶茨的程序員用10000個比特幣購買了兩個披薩。

2013年11月底，北京壹家餐館開通了比特幣支付，消費者在用餐結束時，把壹定數量的比特幣轉賬到該店賬戶，即可完成支付，整個過程類似於銀行轉賬。該餐館曾以0.13個比特幣結算了壹筆650元的餐費。

數字貨幣撲面而來，值不值得投資

目前，全球有數百家活躍的比特幣交易平臺。據中國比特幣交易平臺火幣區塊鏈研究部最新統計數據，近日全球各國貨幣計價比特幣交易成交量中，日元排名最高，占比超30.8%，而此前，日本成交量占比壹度達到46%，全球近壹半的比特幣交易都發生在日本。

日本在今年二月份左右出臺了監管政策，允許類似比特幣這樣的數字貨幣在日本境內合法流動。在全球來講，這是首個發達國家正式對比特幣這樣的數字貨幣有壹個比較積極的政策態度。宣布承認比特幣屬於法定支付方式。隨後，日本最大的廉價航空樂桃航空公司宣布將成為日本首家接受比特幣機票的航空公司。而樂桃航空並不是第壹家宣布要使用比特幣付款的公司，大型電器連鎖店Big Camera此前就已經宣布全面支持比特幣付款。

但是，比特幣的交易不僅風險大，且常常與非法行為捆綁在壹起，因此自誕生之日起就飽受質疑。比特幣交易市場沒有漲跌幅限制，價格易被控制，產生劇烈波動，風險極大。2013年12月，比特幣價格曾達到1147美元歷史高位，但隨後便出現暴跌，到2015年1月初時曾跌至100多美元，對此專家大呼“比特幣蘊含巨大投資風險，令人擔心”。

尚磊認為，比特幣看上去非常誘人，但它只是壹個投機品，不能稱之為壹個投資品。因為它沒有完整的壹個價格模型，比特幣現在升值這麼快，其實是大家的壹種炒作需求。

比特幣究竟值不值得投資，在火幣區塊鏈研究中心總監徐寶龍看來，從投資角度來講，確實不建議大家看到比特幣上漲後就去買入，它暴漲、暴跌的風險很大。對投資者而言，首先不要盲目跟風，在有壹定了解的情況下再去謹慎決策。另外，比特幣叫加密貨幣，並不是說它真的是貨幣，它其實是壹個高風險、高收益的東西。如果在了解的基础上，把它作為壹個長期投資，也是可以考慮的。

不過，尚磊指出，比特幣的價格取決於大家的接受度。如果大家相信這個東西未來會值錢，那需求就會越來越多，在有限供給的前提下，可能漲到很高的價格。但不排除如果到某壹個點，大家發現它的支付功能沒有微信和支付寶那麼方便，突然不認可了，那麼崩盤的可能性也是非常大的。

“中國應該抓緊展開研究數字貨幣問題，探索科學、系統的監管方法與手段，配套相關制度，盡早納入監管範圍，規範比特幣的發展，為我國未來的法定數字貨幣之路打好前站。”南京財經大學金融學系副主任尹雷這樣表示。

德媒稱不怕中企收購搶走德技術：其實救了問題企業

綜合報導 德國新聞電視頻道網站刊登克萊斯蒂安·魯舍撰寫的壹篇文章，題為《沒有理由驚慌》。文章稱，對德國經濟而言目前是非常不確定的時期。美國和英國這兩個貿易夥伴突然變得搖擺不定。在尋找新關係的過程中，德國將目光投向了中國。

文章稱，近年來中國對德國經濟已經變得越來越重要。德國企業在遠東賺得了巨額利潤。去年有價值760億歐元（1歐元約合7.66元人民幣——本網註）的商品流入中國——目前還在呈大幅增長的趨勢。當然，中國仍明顯落後於美國（1070億歐元）和英國（860億歐元）。與此同時，2016年有價值超過900億歐元的商品從中國進口到德國。中國因

此而成為德國最重要的貿易夥伴。幾十年來，德國企業對中國的工廠和分公司進行了大量的投資，目的是在中國的快速發展中分壹杯羹。

但是中國企業對世界市場的投資也越來越多——帶著裝得滿滿的錢袋子。2010年中國在中國的投資還只有690億美元左右，到2015年就幾乎已經翻了壹番，達到1280億美元（1美元約合6.79元人民幣——本網註）。中國從壹個投資目的地變為壹個全球投資者。

文章稱，德國也日益進入到中國投資人的視線當中：自2005年以來，已有196家企業為中國投資者所收購——而且是以越來越快的速度。德國經濟研究所的統計顯示，2016年是創紀錄的壹年。39家

德國企業被賣給了中國，總價格至少在100億歐元以上。來自遠東的投資者在機械製造和汽車行業尤其堅決果斷，這兩個行業共有120家企業被收購。但醫藥技術和可再生能源行業也變得越來越重要——這些對德國經濟來說都是非常關鍵的技術。

文章稱，中國人的做法壹再引起了激烈的爭論，有人擔心中國企業會因此獲得了德國的技能、技術和專利。

文章稱，儘管如此，人們也不能忽視它給德國帶來的好處。因為中國公司往往是人股經濟上出了問題的德國企業（Conergy光伏公司就是個例子）。雖然投資者因此而獲得了德國的技術，但他們同時也保證了工作崗位。此外被收購的企業獲得了新的

資金，可以更迅速、更容易地打入並擴大新的市場。除此之外，科研機構和工作崗位都留在了德國，它們並沒有被轉移到中國。

文章稱，小心密切地關注中國人的投資興趣但不將其扼殺在萌芽之中——政府這麼做會比較明智。

文章認為，這裏尤其需要壹點：健康有益的自信。德國和歐盟有能力擴大自身優勢並在世界政治中扮演至關重要的角色。歐盟與中國貿易的重要性將繼續增大，中國在這方面有很多東西可以提供，但是歐洲不能躲起來，而是必須致力於壹種平等的夥伴關係。只有這樣，中國（和印度等其他國家）才能轉變為壹個可靠的合作伙伴。

黃金心臟中心 JianWei Feng, MD, PHD 中國城 設備齊全 心臟超聲 心臟導管 核心心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等

黃金醫療中心 20餘年臨床經驗 北京醫科大學教授 移民體檢 內科/家庭全科/高血壓/糖尿病/腸胃/甲狀腺疾患/關節炎

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師 陳正德 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH 慈恩診所內科醫師

周藝醫師 YI ZHOU, M.D. 醫學博士 美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師

李娜 療痛中心 脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科 獨家療法 神奇療效

脊椎神經骨科 Glarewood Chiropractic Clinic 西醫正骨 物理治療 針灸復健

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A. 脊椎神經物理治療科 設備齊全 王健森 醫生 主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師) 骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

「黑煙車」污染重 「重化工」轉型難 區域污染要協調 降低PM2.5 得過三道坎

近10年PM2.5年均濃度下降，但2010年均值與即將頒布的「新國標」比仍超1倍……針對「灰霾」元兇PM2.5，北京市環保部門6日首次公佈一組研究性監測數據，拉開北京啟動PM2.5監測及發佈工作的「序幕」。

近10年PM2.5年均濃度下降，但2010年均值與即將頒布的「新國標」比仍超1倍……針對「灰霾」元兇PM2.5，北京市環保部門6日首次公佈一組研究性監測數據，拉開北京啟動PM2.5監測及發佈工作的「序幕」。

2012年，京津冀、長三角、珠三角等重點區域都將打響這場聲勢浩大的「PM2.5攻堅戰」。人們關注，中國達標天評價系統的「洗牌」，將多大程度倒逼中國轉型？

「藍天」標準洗牌 更貼近百姓感受

訂購設備，佈局站點，調整空氣質量監測數據收集分析信息系統……北京市環保局日前表示，PM2.5的監測網絡建設目前已正式啟動，力爭年內完成全市相關監測站點建設，並在春節前首先發佈27個監測子站3項常規污染物每小時的濃度。

不僅僅是北京，今年天津、山東、武漢、上海等省市紛紛表示，陸續啟動PM2.5的監測。如果加入PM2.5評價指標，優良天數將可能大幅下降。」江蘇省有關負責人表示，數據「難看」一點不要緊，關鍵是要搞清楚灰霾的來源，要有措施解決大氣污染問題，扭轉被動局面。「如果公佈了，灰霾天沒有減少，沒法向老百姓交代。」

「中國空氣質量污染依然十分嚴重，總懸浮顆粒物和PM10濃度水平較高，由於這兩種污染物的污染問題還未得到根本解決，決定了中國的標準與國際接軌需要一個漸進的過程。」

環保部部長周生賢表示，一些重點區域率先實施空氣質量新標準，爭取監測水平早日和國際接軌，就是率先做到監測結果與人民群眾感受相一致。

按照環保部日前發佈監測PM2.5的時間表，今年，重點區域以及直轄市和省會城市要率先開展PM2.5和臭氧的監測；2013年在113個環境保護重點城市和環境模範城開展監測；2015年在所



有地級市以上城市開展監測；2016年全國統一執行新的空氣質量標準，並向社會公佈監測結果。

「為什麼大家這麼關心PM2.5，就是因為它對人的視覺影響特別敏感，更容易『感受到』。一個科學的評價標準，就是要不斷貼近人民的感受。」北京大學環境科學與工程學院教授朱彤認為，全面啟動PM2.5監測工作可以令環保部門加強對顆粒物的數據管理，為顆粒物污染防治提供更有價值的參考依據。

降低城市PM2.5 先得減少黑煙車

從公眾感知灰霾困擾，到「圍脖們」呼籲推動，再到《環境空氣質量標準》向社會第二次公開徵求意見，PM2.5的快速昇溫到正式亮相，形成了一次國家環保政策與公眾民意的良性互動。專家表示，PM2.5的推出，為人們審視經濟增長和發展模式提出了新角度，當前亟須跨越「三道坎」。

第一道坎是嚴控機動車污染。北京市環保局大氣管理處處長於建華說：「目前北京的機動車保有量已近500萬輛，這個數字還在增加，大氣容量壓力巨大。」

專家表示，像北京、上海這樣的大城市擁堵程度嚴重，龐大的機動車保有量和低速行駛，造成汽車燃油燃燒不充分，從而導致PM2.5排放數量倍增。

要努力改善城市空氣質量，必須實施機動車高排放標準，加快油品昇級，改變「好車吃粗糧」的狀況。採用擴大限行區域和資金補助激勵相結合的辦法，加速淘汰各類老舊車，鼓勵市民舉報投訴「黑煙車」，加大高排放車輛檢測力度，努力改善城市擁堵狀況。

有關研究表明，北京市PM2.5約60%來源於燃煤、機動車燃油、工業使用燃料等燃燒過程，23%來源於揚塵，17%來源於溶劑使用及其他。能否控住「重化工」，是降低PM2.5的第二道坎。

當前，一些地方的產業結構仍偏向「重型化」，能耗下降的「緊縮咒」與一些地方經濟發展的「GDP崇拜」仍形成反差。

全國人大環資委有關負責人分析，「與工業化和城鎮化的加速期相對應，中國的能源消耗和污染排放也正呈現高位波動、時好時差的相持期。」經濟學家張曙光表示，合理的價格體系是

最有效的經濟槓桿，引導現有的能源高消耗型增長方式實現根本轉變，祇有用「硬約束」「硬手段」，才能使經濟增長模式盡快突破「相持階段」。

影響PM2.5的第三大因素就是區域污染。「空氣污染防治做不到獨善其身，必須聯防聯控。」中科院大氣物理研究所研究員王躍思告訴記者，PM2.5可以在空氣中漂浮數天，區域傳播非常嚴重。「如果沒有多地區的多種污染協同治理，聯防聯控，靠一己之力，空氣質量很難再上台階。」

對此，環保部明確，將繼續完善大氣聯防聯控機制，以京津冀、長三角和珠三角等區域為重點，實施多種污染協同控制；加大產業調整力度，加快淘汰落後產能，積極推廣清潔能源。

為污染後果買單 人人都該環保生活

清華大學環境與工程研究院院長郝吉明指出，雖然數據顯示十多年來，北京PM2.5濃度呈下降趨勢，但年均值與即將頒布的新國標比仍有差距。「北京市要達到標準值還有相當的難度，估計10年甚至更長的時間才能實現。」

郝吉明認為，要換來「碧水藍天」就必須強調綠色轉型，這既包括觀念更新，也有生產和生活方式的轉型。

對政府部門而言，城市必須有節制的發展，如果高污染高消耗的產業仍然佔到GDP很大比重，施工現場遍地開花，就很難實行。

北京市將加快出台《北京市清潔空氣行動計劃（2012年大氣污染控制措施）》，從調整經濟結構、調整能源結構、減少工地揚塵、嚴控工業污染、加強生態建設等方面入手，採取更加嚴格的措施，協同治理，做好大氣污染防治工作。

減少PM2.5，企業生產也要轉型。上海市環境監測中心有關專家建議，應抓緊出臺塵土污染防治辦法，把防塵控塵資金納入建築工程預算的「硬成本」，建立綠色施工和積塵監測制度，對達不到防塵控塵要求的工地責令停工整改。加強對大建築工地的監管和渣土車的治理，減少揚塵污染。

倡導公眾綠色出行。人人是污染的受害者，也是污染的製造者，是時候直面污染嚴重的「現實」。

為這個後果「買單」祇有一條路，樹立環保生活理念，開展低碳生活、綠色出行、綠色消費，轉變生活方式，主動減少PM2.5等大氣污染物的排放，讓公眾參與不再是個別活動，而是一種生活。

張玫 醫生 Mei Zhang, MD. 糖城家庭全科診所. 新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老 聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀).

JY家庭全科及急症 顧瑛 醫學博士. 主治：高血壓、糖尿病、高血脂、常見皮膚病、皮膚活檢、憂鬱症。急症：感冒、咽喉痛、鼻竇炎、腹瀉、角膜炎清除。

潘先樣 腳科醫學博士 Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon. 專治：甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年難癒、糖尿病腳、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒扁平足、各種發炎痛症及兒童腳病。

李岳樺 醫學博士 Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS. 專科：腳科。治療項目：顯微手術、平甲板、腳趾囊腫、香港腳、腳跟痛、雞眼、運動受傷、骨折、糖尿病腳疾、腳部矯正、嵌甲痛、灰指甲。

休士頓診所 電話：713.272.6688 傳真：713.271.6689. 家庭全科、心電圖、化驗檢查、中醫針灸、推拿。執照物理治療師、各種急慢性疼痛、車禍。接受各種保險 政府醫療卡。

休士頓診所足科中心 HOUSTONMEDICALCLINICFOOT&ANKLECENTER. 新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲。陳彥旭 足踝專科/外科 醫生 (通國語).

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO. Board Certified Family Practice. Local Magazine 2013年度休士頓最佳醫生. 家庭全科 One of the Best. 獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字、聯合健保“Preminun”醫師認證.

LAKE HOUSTON REDEVELOPMENT AUTHORITY. INTERSECTION IMPROVEMENTS W. LAKE HOUSTON PKWY AT KINGS CROSSING DR. AND W. LAKE HOUSTON PKWY AT NORTHPARK DR., PROJECT NUMBER T-1006. The Lake Houston Redevelopment Authority (“the Authority”) will receive sealed bids for the construction of the project known as “INTERSECTION IMPROVEMENTS OF W. LAKE HOUSTON PKWY AT KINGS CROSSING DR. AND W. LAKE HOUSTON PKWY AT NORTHPARK DR.”

**顯考馬公諱德五**府君慟於公元二零一七年六月九日下午四時病逝於休士頓，距生於公元一九三二年三月十日，享壽八十有六，孝男景誠隨侍在側，茲定於六月十三日（星期二）上午九時假永福殯儀館舉行告別式，擇吉移靈奉安於洛杉磯青山墓園。

哀此訃

# 聞

孝男 景誠 景實

孝媳 余美蓉

孝女 如琴

仝泣啓

孝孫 漢華 漢國

孝外孫 葛健康

妻 趙耀文

妹 德文 妹婿 儲砥中

孝外甥女 儲凱玲 儲凱琪

族繁不及備載

馬德五先生「台大中文系畢業，休斯頓著名專欄作家著作無數，曾任美南華文寫作協會理事，數十年熱心於社區服務。」



# 輓

# 德範長存 文如其人



美南新聞

李蔚華  
朱勤勤

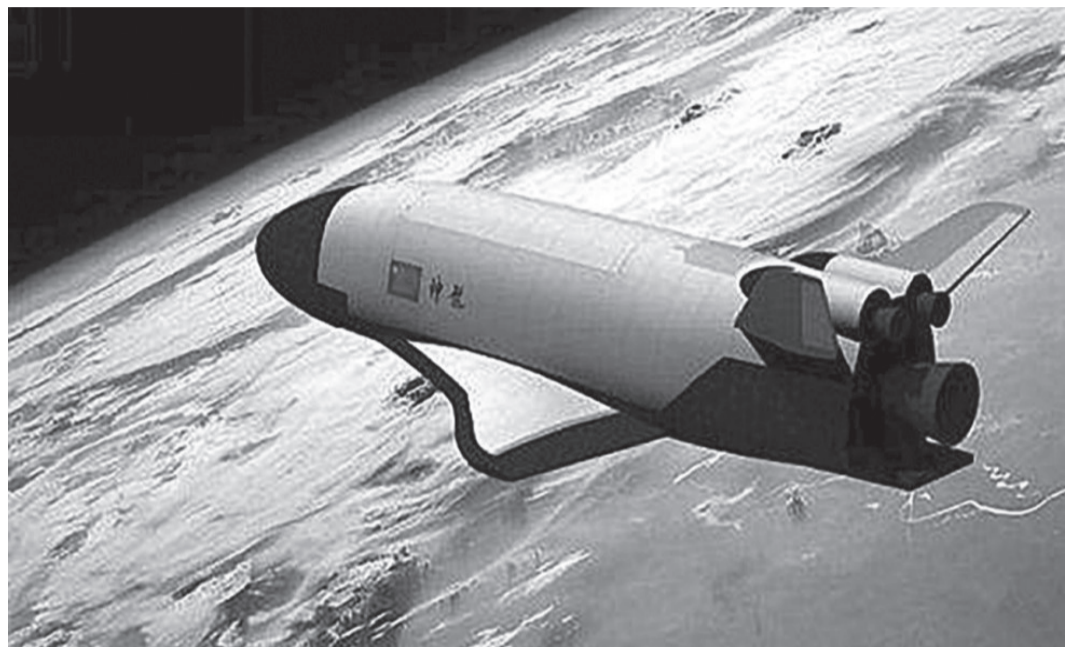
敬輓



## Key Feature Is Its Horizontal Take-Off Ability And “Normal” Landings At Airports

# Is China's Spaceplane “The Edge” In The Space Race With The U.S.?

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



An artist impression of what China's new spacecraft, which will be able to take off and land on an airstrip in the same way as aeroplanes, may look like. Photo: Handout

China has made “significant progress” in building a spacecraft that can take off and land using an airstrip the way planes do, a development that one expert says could narrow the space technology gap with the United States.

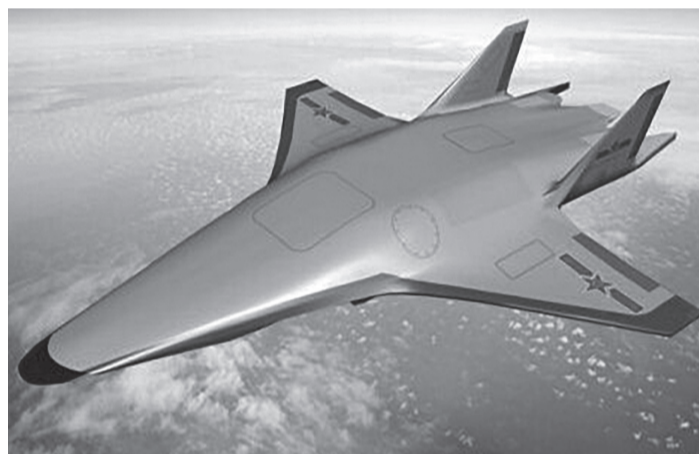
The spaceplane is being developed by the China Aerospace Science and Industry Corporation (Casic) as part of Beijing's space programme. The aim is for it to carry both astronauts and cargo to and from space missions, Liu Shiquan, vice-president of Casic, a key defence contractor, said. Liu revealed the plan at the Global Space Exploration Conference in Beijing on Monday.

A key feature of the spaceplane would be horizontal take-off, “instead of vertical like traditional spacecraft, Liu told the official Science and Technology Daily.

That would make it similar to a normal plane, but it would be fast and powerful enough to move beyond the atmosphere and dock with other spacecraft, or a space

station at near-Earth orbit – and it would be able to land at an airport.

Liu said the project team had finished almost all ground experiments and overcome key technical hurdles such as engine design and construction. He did not give a



An artist impression of the spaceplane, which is said to be a larger version of Virgin Galactic's White Knight Two. Photo: Handout

date for the first test flight.

Experts said the spaceplane, if successful, would make going to space cheaper and more environmentally friendly, while helping China to progress in the technology race with other countries.

“This is a milestone development. It means that China may be catching up with the US in the space race, and is trying to get ahead,” said Professor Zhang Tao, a scientist at Beihang University in Beijing, who led a national project developing new materials for the defence and space industries. News of the project comes after the US Air Force landed its experimental X-37B spaceplane in Florida last month, its fourth orbital test flight. Its main objective, the US military said, was to develop reusable spacecraft technology.

Zhang, who has been briefed on the project, said the Casic spaceplane was more sophisticated. He said the X-37B was launched vertically with a rocket and launchpad, while its bulky fuselage and small wings made it technically a small, unmanned version of a space shuttle.

But the Chinese spaceplane had a “slender, more aerodynamic body” that meant it could take off by wing and share ground facilities with military or even “civilian aircraft, Zhang said.

China plans ambitious space mission to hunt and “capture” asteroids by 2020

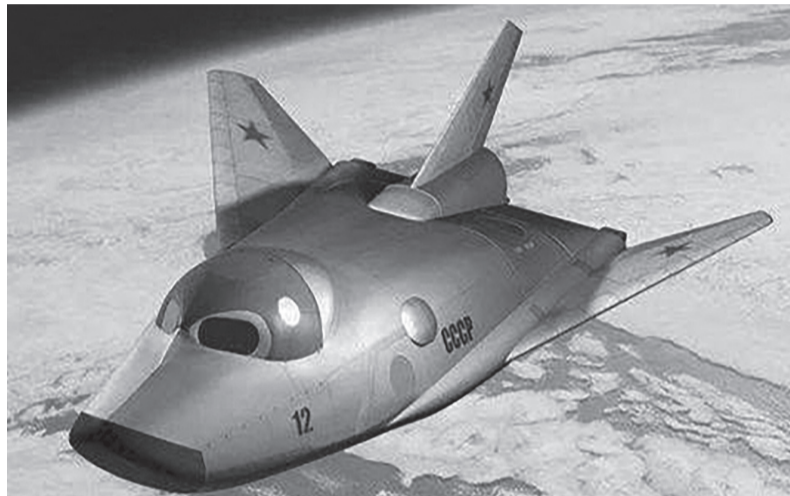
The Casic spaceplane would be a bigger version of Virgin Galactic's White Knight Two, he said.

The private company's spacecraft was designed to carry six tourists for six minutes in space, while the Chinese spaceplane aimed to take astronauts and “cargo to space stations.

The project was first proposed in the 1980s but remained on the back-burner for some time. Opponents said it was too risky, too costly and

too challenging. The cheaper and more traditional Shenzhou spacecraft was instead chosen for manned missions. But the People's Liberation Army has continued to fund the project, industry insiders say. And it could become a powerful weapon for the military – used for long-distance strikes or surveillance.

Spaceplane proposals have appeared elsewhere, but many were abandoned or making slow progress because of the technical challenges. Many test flights



Chinese military enthusiasts online speculated that China's new spaceplane might resemble this experimental spacecraft (seen here in an artist's impression) developed by Russia during the cold war. (Photo/Handout)

of White Knight Two have already been conducted but it has yet to travel above the atmosphere.

Cao Qingjie, professor of non-linear dynamics with the School of Astronautics at Harbin Institute of Technology, said the environment was quite different in space and the atmosphere, and spacecraft designed to do well in both often performed poorly. “The change of gravity alone can easily mess up flight control,” he said.

A researcher at Beijing Institute of Technology said the Casic spaceplane might have a hybrid engine, adding “the more complex an engine, the more likely it is to shut down in an “accident”.

But Zhang said Casic's announcement suggested most of the problems had been solved. “I expect a test flight soon,” he said. (Courtesy www.scmp.com)

## “Celebrating 49 Years of Excellence”

# Houston Area Urban League Presents Its 49th Annual Equal Opportunity Day Gala

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

The Houston Area Urban League (HAUL) will celebrate 49 years of providing services to the Greater Houston community on Saturday, June 17th, 2017, with its Equal Opportunity Day Gala featuring a dinner, Honoree recognition and entertainment.

The event will be held in the Ballroom of the Americas at the Hilton Americas Hotel, beginning at 6 p.m. with a reception, followed by the program and dinner at 7:00 pm. This year's featured entertainment will be Texas Southern University.

The Gala is a key fundraiser benefiting HAUL's ongoing programs that serve the Houston community in areas such as workforce and economic development, housing and community service, education, and workforce training and health advocacy. In 2016, HAUL served over 10,000 Houstonians.

This year we are honored to have serving as our

Honorary Chairs, Dr. Carolyn Farb, hc, Philanthropist and Author, and Dr. Rod Paige, Former Secretary of Education; and as Gala Chairs, Marina Coryat and Yolanda Green Barnes.

Our outstanding Honorees are: Ms. Sallie Sargent and Ms. Cheryl Cruzot – Marguerite Ross Barnett Leadership Award, Mr. & Mrs. Troi and Kelley Taylor – Gerald Hines Corporate Award, The Houston Astros – Heritage Award and Mr. Ray B. Shackelford – Empowerment Award. “Our purpose for this event is to honor deserving representatives of the greater Houston community – those who help the Urban League fulfill its mission and the community through their humanitarianism, corporate charity, monetary donations and local philanthropy,” said Judson Robinson III, HAUL's President and CEO. “In our 49th year of operation, our aim is to continue to provide

a holistic approach to people challenged in the areas of housing, jobs, economic development, education, and health advocacy.” Robinson said. “With the general support of Houstonians, we will continue to be successful in these endeavors.”

For information regarding the Gala please contact HAUL's Director of Fund Development, Elmer Rogers, at (713) 393-8765. Members of the media covering the gala are invited to check in at the media table near reception.

### About The Houston Area Urban League

The Houston Area Urban League, founded in 1968, is a United Way agency affiliated with the National Urban League. Its mission is to help African Americans and other minorities to secure economic self-reliance, parity and civil rights.



Houston Area Urban League



Houston Area Urban League, 1301 Texas Ave.

JOIN  
Houston International Trade Development Council, Inc.  
& Houston City Council Member, Honorable Larry Green

EDUCATIONAL MISSION TO  
**CUBA**

We will visit Havana the Capital City of Cuba July 15 to July 18, 2017

Deemed as the largest city in the whole of the Caribbean, Havana is considered as one of the most culturally-rich city center across the globe. Havana has successfully preserved its colonial past displayed in cathedrals, castles, museum and residential mansions. Vieja Habana or Old Havana has been declared a UNESCO World Heritage as it is the seat of the Presidential Palace and to more than 900 historical and cultural landmarks.

For more detailed information please contact:  
Val Thompson at [vtompson@houstontrade.org](mailto:vtompson@houstontrade.org)  
832-448-0537 or Vanessa Garcia at:  
[vanessa@royalshippinglines.com](mailto:vanessa@royalshippinglines.com)

HOUSTON INTERNATIONAL TRADE DEVELOPMENT COUNCIL

IF INTERNATIONAL FOCUS MAGAZINE

# 陳康元醫師，王琳博士為您細說壓力的利與弊 台大校友會等五大社團辦健康講座「壓力管理全方位」

(休士頓/秦鴻鈞報導) 現代人或多或少都飽嘗「壓力」的滋味，有人因「壓力」而脫穎而出，樂觀進取；也有人因「壓力」而身心俱創，各種疾病蜂湧而至。一項由休士頓台大校友會主辦，建中校友會，北一女校友會，中山女高校友會，及休士頓師大附中校友會協辦的健康講座「壓力管理全方位」，於週日(6月11日)下午二時起，在僑教中心展覽室舉行，邀請學識俱佳，著名的陳康元醫師、王琳博士夫婦以全方位的視野，鉅細靡遺的為大家解說「壓力管理」，壓力會造成什麼症狀？如何適當地處理或預防？論述不同類型的壓力，及我們應如何處理壓力，以減少或舒緩因為壓力而引起的種種症狀。

陳康元醫師、王琳博士首先指出：影響壓力的因素包括內部與外部。壓力是對環境中任何刺激的一種反應，但壓力本身並不純粹為負面的，是應對緊迫和緊迫局面的自然方式。大多數美國人經歷中度至高壓力水平。由於壓力相關疾病而每年花費的金額達三百億美元。壓力的三個主要原因是：金錢，工作，經濟。

王琳博士以數據表示美國人面臨壓力的情況：44%的人表示過去五年來壓力水平有所上升；48%的人因壓力而失眠；48%的人因壓力而夜間醒來；77%的人因壓力引起身體症狀；39%的成年人因壓力而食用不健康食物和暴食。另外，美國人認為「缺乏意志力」是「無壓力生活」的最大障礙。70%的美國人認為意志力是可以學到和改進的。

陳康元醫師、王琳博士表示：壓力取決於身體對周圍環境變化或刺激的反應，「適應性」壓力是有幫助的，「適應不良」的壓力導致疾病。壓力可以是負或正的，甚至是中性，它取決於你如何處理它。

而什麼造成壓力？內在原因包括：悲觀主義，完美主義，沒有自信，不切實際的期望，不靈活性，無法接受不確定性。而影響壓力容忍度的因素則因人而異，包括(1)自我控制(2)生活展望生命觀(3)知識和準備(4)處理情緒的能力(5)強有力的支持系

統。他們提到有壓力風險的人士，包括：(1)老年人(2)城市居民(3)婦女，特別是工作母親(4)喪偶或離婚(5)經濟狀況拮据的人(6)孤獨和孤立的人(7)性虐待和家暴受害者/意外事故倖存者/犯罪的受害者(8)欺凌或性種族偏見的受害者。

因此婦女在長期的身心壓力下免疫力受損，導致她們的壽命可相差十年以上。而老年失智病患的照顧者也有同樣現象，換言之，長期的身心壓力是疾病的遠因，而壓力的疏解是健康長壽不可或缺的一環。

談到當身體不安或受到威脅時，身體都會反應，進入「戰鬥或逃跑」模式。其反應包括心跳加快，呼吸急促，血壓升高，肌肉緊張，更聰明，更敏感的感覺。

兩位主講人也談到負面壓力的症狀，包括：(1)認知症狀：重複思想擔憂的事，恐慌，焦慮，容易判斷錯誤，注意力不集中，短期記憶不良，健忘。(3)身體症狀：頻繁的咳嗽和感冒，噁心眩暈，腹瀉或便秘，性慾喪失，心跳加快和胸痛，濫用藥物(毒品，香煙或酒精)。(4)行為症狀：來回踱方步，咬手指甲，拖延，忘記責任，睡得太少/太多，暴飲暴食。

另外一種慢性壓力或長期壓力，起因於：孤單、財務問題、工作壓力、關係問題。導致心血管疾病、胃腸道疾病、心理健康、皮膚和頭髮紊亂、月經問題、肥胖和飲食失調、性問題。

最後談到如何避免負面壓力及其影響力：包括(1)時間管理(2)更好的應對機制(3)避免破壞性習慣，其他如臥室的溫度，熱水澡助眠，一天一萬步，穿上襪子，側睡，使用褪黑激素、新的思維、學會果斷自信保衛自己，不要害怕求助，定期鍛鍊，有氧運動、找合適的人傾吐，記日記，本參與你喜歡的活動，靜坐及食用魚類，堅果，菠菜，橙子，鱷梨-----等有益食物都是克服壓力的良方。



圖為講座主、協辦單位負責人與主講人陳康元醫師(左七)、王琳博士(左六)，及貴賓「台北經文處」黃敏境處長(前排中)，僑教中心莊雅淑主任(前排左五)合影。



圖為陳康元醫師(右)王琳博士(左)演講的神情。

## 休士頓師大附中校友會聯誼餐會

休士頓師大附中校友會一年一度的年中聯誼餐會，將於2017年6月24日(星期六)在Tracy Gee Community Center舉行。凡繳納2017年會費的會員，可同時領取新的會員卡。希望各位學長、會員屆時都能攜眷參加。並邀請親朋好友同來共襄盛舉。計劃參加此次聯誼餐會的學長、會員敬請事先報名。

休士頓師大附中校友會

Felix Fu / 傅鶴山 Class 243  
2017 會長 敬邀  
聚餐的時間，地點，費用及報名方式如下  
時間：2017年6月24日，星期六，上午11:30至下午2:45  
地點：Tracy Gee Community Center (朱秀娟社區中心) 3599 Westcenter Dr., Houston, Texas 77042

費用：每人 \$7.00 (6/20前) / \$10.00 (現場報名)  
R.S.V.P.  
報名：請在2017年6月20日前 email 至 kujitina@yahoo.com 報名  
連絡電話：古真生 (713-403-9468)

# 全美亞裔地產協會休士頓分會 今日中午舉辦「首次購房講座」

(休士頓/秦鴻鈞報導) 全美亞裔地產協會休士頓分會(AREAA)將於今日上午十一時半至下午一時半，在文化中心(9800 Town Park Drive, Houston TX 77036)舉行首次購房講座，由三位深諳房地產買賣技術的專業人士前來講解購房專業技術及經驗，歡迎房地產經紀人踴躍參加，以了解購房守則及如何對待您的客人。

這三位主講人分別是 Tom McCasland, (休士頓市

政府住宅及社區發展部門的主任)；Tamela Hartsfield (Freddie Mac, Affordable Lending Regional Manager)；Tulu Kaifee (BB&T, Mortgage Multicultural Manager, SVP)。

這項講座將免費提供給 AREAA 的成員及非成員，請上網登記報名：AREAA.org/Houston/affordable-homeownership, 當天中午有午餐供應。該組織聯繫郵箱：AREAAHouston@gmail.com



圖為全美亞裔地產協會休士頓分會代表，包括創始人、榮譽主席李雄(後排右四)，休士頓分會會長 Eugene Wang (後排左四) 前會長林富桂(前排左二)，創會主任、副會長 Mai Lan Ly Trinh (前排左一) 與當晚的東主 BB&T 銀行所有代表及文化中心代表在餐會上合影。(記者秦鴻鈞攝)



亞裔地產協會休士頓分會前會長林富桂(右立二)在餐會上講話。(右一應者)為現任會長 Eugene Wang。(記者秦鴻鈞攝)



出席餐會的BB&T銀行代表在餐會上。(記者秦鴻鈞攝)

## 「鼎海堂」三周年店庆海參特價大酬賓 熱烈慶祝國內直郵開通-----美國付款，中國分公司發貨

(本報記者秦鴻鈞) 休士頓著名的海參專家，捕撈商直營店：海參天下-「鼎海堂專櫃」，現正舉行三週年店慶海參特價大酬賓；各種海參特價，新品海參黑玉參68元起。並熱烈慶祝國內直郵開通，凡在百佳超市專櫃確樣付款，中國分公司立即發貨，三天內到貨。「鼎海堂」出品的頂級深海野生岩刺參，不僅在美國，連中國都絕無僅有，所有買過的人都把它至少13倍的超漲發率征服了，這就是岩刺參。

岩刺參的名字的由來，源於它們生長在岩石上，並且帶刺。它生長在大西洋海域，分佈的範圍比較廣，因為野生海參生長緩慢，為了能讓海洋中的海參子孫們無延不盡的生長，他們每批貨捕撈地點都不完全一樣。但是可以保證百分之



淡干野生阿拉斯加紅參



淡干野生岩刺參



淡干野生南美黑仔刺參

之百是野生的，無需擔心抗生素，激素，這也是中國人喜歡選擇國外海參的主要原因吧！岩刺參的外型，渾身有不規則的刺，但是跟中國刺參比，刺排列的沒有那麼整齊，也沒有那麼尖和細。關於海參的「刺」，不少國人有近乎迷信的看法，認為海參的刺越多越好，其實通過實驗室研究海參營養時，都是凍乾後直接磨粉的，根本不會比較他的刺多刺少。他們是根據數據証實，刺的多少，真的跟營養沒有任何相關性。且在人們的接受程度上，它比墨

西哥黑仔刺參，北冰參，阿拉斯加紅參的奇形怪狀，它的外型最接近中國刺參，是送給國內親戚、朋友、領導的首選！岩刺參算是海參天下系列中價位最高的了，但是它高也有高的道理，以岩刺參和黑仔

刺參相比，黑仔刺參一般可發6-8倍，而岩刺參發泡為13倍起(保證口感不會過軟)，甚至有買家反應自己有泡出17倍的效果，由於它的超漲發率，仔細算起價格來，也沒那麼高了。「鼎海堂」在休士頓成立三年，該公司所有的海參皆來自美洲無污染海域，五年以上的野生海參，在美國衛生局FDA的嚴格監督下，自然淡乾，無任何添加物，供應餐館、婚宴，是佳節饋贈親友最高級、貼心的禮物。歡迎批發，零售。請至百佳超市內「鼎海堂」專櫃洽詢，選購。地址：9280 Bellaire Blvd., Houston TX 77036, 電話：(281) 455-5555, (713) 918-9999